

# JVC

## KS-DR3005D

JVCKENWOOD Corporation
B5E-0092-00/00 [W]

<b>English</b>	<b>Español</b>	<b>فارسی</b>
----------------	----------------	--------------

### ⚠ WARNING

- If the fuse blows, first make sure the wires aren’t touching to cause a short circuit then replace the old fuse with one with the same rating.
- Do not let pebbles, sand or metallic objects get inside the unit.
- Do not touch the unit during use because the surface of the unit becomes hot and may cause burns if touched.

### ⚠ CAUTION

This unit is designed to operate on 12 V DC, NEGATIVE ground electrical systems. JVC recommends consulting a qualified technician for installation.

- To prevent short circuits while making connections, keep the battery’s negative terminal disconnected.
- This unit uses BTL (Balanced Transformerless) amplifier circuitry, i.e., floating ground system, so comply with the following:
  - Do not connect the “⊖” terminals of the speakers to each other.
  - Do not connect the “⊖” terminals of the speakers to the metal body or chassis.
- Cover the unused leads with insulating tape to prevent them from short circuiting.
- DO NOT disassemble the unit since there are no user serviceable parts inside.
- To keep the heat dissipation mechanism running effectively, wipe the accumulated dust off periodically.
- Listening to the tape, radio, CD or digital audio player, etc. with the volume set at a high level for a long period of time will exhaust the battery, while the engine is turned off or while the engine is idling.
- Use the speakers which have sufficient capacity to the unit.

<b>Français</b>	<b>Русский</b>
-----------------	----------------

<b>AVERTISSEMENT</b>	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</b>
----------------------	-----------------------

- Si un fusible saute, assurez-vous d’abord que les câbles n’ont pas causé de court-circuit puis remplacez le vieux fusible par un nouveau de même valeur.
- Ne pas laisser pénétrer de cailloux, de sable ou d’objets métalliques dans l’appareil.
- Ne pas toucher l’appareil quand il est en service car la température de sa surface est suffisamment élevée pour provoquer des brûlures.

### ⚠ ATTENTION

Cet appareil est conçu pour fonctionner avec système électrique de 12 V CC avec mise à la masse NEGATIVE. JVC vous recommande de consulter un technicien qualifié pour l’installation.

- Pour éviter les courts-circuits lors des connexions, laissez la prise négative de la batterie débranchée.
- Cet appareil utilise un circuit d’amplification BTL (symétrique sans transformateur), c’est à dire un système à masse flottante par conséquent veuillez vous conformer à ce qui suit:
  - Ne connectez pas les prises “⊖” des enceintes l’une à l’autre.
  - Ne connectez pas les prises “⊖” des enceintes au corps métallique ou au châssis.
- Recouvrir les files inutilisés avec du ruban isolant pour éviter de les court-circuiter.
- NE DEMONTEZ PAS l’appareil. Il n’y a aucune pièce réparable par l’utilisateur à l’ntérieur.
- Pour que le mécanisme de dissipation de la chaleur fonctionne effectivement, essuyer régulièrement la poussière qui s’accumule.
- Écouter la cassette, la radio, un CD, un lecteur audio numérique, etc. avec le volume réglé sur un niveau élevé pendant une longue période de temps, use la batterie quand le moteur est arrêté ou quand la voiture est au ralenti.
- Utilisez des enceintes d’une capacité suffisante avec l’appareil.

#### POWER AMPLIFIER: INSTRUCTION MANUAL

#### AMPLIFICATEUR DE PUISSANCE: MODE D’EMPLOI

#### AMPLIFICADOR DE POTENCIA: MANUAL DE INSTRUCCIONES

#### УСИЛИТЕЛЬ МОЩНОСТИ: ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

#### مضخم يعمل بالطاقة: دليل التعليمات

#### تفویت کننده نیرو: دستور العمل ها

### ⚠ هشدار

- اگر فیوز می سوزد، اول باید مطمئن شوید که سیمها با یکدیگر تماس ندارند تا باعث ایجاد اتصال کوتاه شوند، سپس فیوز قدیمی را با یک فیوز جدید که به همان قدرت باشد، تعویض کنید.
- از ورود سنگریزه، شن یا اشیاء فلزی به داخل دستگاه پیشگیری کنید.
- هنگام استفاده از واحد، آن را لمس نکنید زیرا سطح واحد داغ شده و ممکن است تماس با آن موجب سوختگی شود.

### ⚠ احتیاط

این دستگاه برای کار با برق ۱۲ ولت DC (مستقیم)، و سیستم زمین NEGATIVE (منفی) طراحی شده است. JVC توصیه می کند از یک تکنسین تایید شده برای نصب استفاده کنید.

- جهت پیشگیری از ایجاد مدار کوتاه در هنگام اتصال، از برقراری اتصال پایانه منفی باتری خودداری کنید.
- در این دستگاه از مدار تقویت کننده BTL (بدون ترانسفورمر متعادل) استفاده می شود، یعنی سیستم زمین شناور، پس لطفاً موارد زیر را رعایت کنید:
  - پایانه های “⊖” بلندگوها را به هم متصل نکنید.
  - پایانه های “⊖” بلندگوها را به بدنه فلزی یا شاسی متصل نکنید.
- سر سیم های استفاده نشده را با چسب برق بپوشانید تا از اتصال کوتاه آنها جلوگیری شود.
- قطعات دستگاه را باز نکنید چون هیچ یک از قطعات درون دستگاه قابل سرویس توسط کاربر نیست.
- برای این که مکانیزم افت حرارتی دستگاه به خوبی کار کند، مرتباً گرد و خاک جمع شده روی دستگاه را بزدانید.
- گوش دادن به نوار، CD یا پخش کننده صوتی دیجیتال، غیره با ولوم زیاد و بمدت طولانی، هنگامی که موتور خاموش است یا در دور آرام کار می کند، باتری را خالی می کند.
- از بلندگو هایی استفاده کنید که توان لازم را برای این دستگاه داشته باشند.

<b>عربي</b>
-------------

### ⚠ تحذیر

- إذا احترق المنصهر، تأكد أولاً أن الأسلاك لا تتلامس مما قد يؤدي إلى إحداث دائرة كهربائية قصيرة ثم استبدل المنصهر القديم بواحد بنفس التصنيّف.
- لا تسمح بدخول الحصى أو الرمال أو الأشياء المعدنية إلى الوحدة.
- لا تلمس الوحدة أثناء الاستخدام؛ حيث يصبح سطح الوحدة ساخناً ويمكن أن يسبب الحروق عند لمسه.

### ⚠ تنبيه

تم تصميم هذه الوحدة للعمل في الأنظمة الكهربائية المؤرضة بطرف سلبي ذات قدرة ١٢ فولت تيار مباشر. توصي JVC باستشارة فني مؤهل بشأن عملية التركيب.

- لمنع حدوث دوائر قصر أثناء عمليات التوصيل، ابق طرف البطارية السالب غير موصل.
- تستخدم هذه الوحدة مجموعة دوائر المضخم BTL (بلا محول تغيير متوازن)، أي، نظام أرضي عائم، لذا يُرجى الالتزام بما يلي:
  - لا تقم بتوصيل أطراف “⊖” الخاصة بمكبرات الصوت بعضها ببعض.
  - لا تقم بتوصيل أطراف “⊖” الخاصة بمكبرات الصوت بجسم معدني أو بهيكل السيارة.
- قم بتغطية الأسلاك غير المستخدمة بشريط عازل لمنع حدوث دائرة قصر بها.
- لا تقم بفك الوحدة حيث. لا يوجد بداخلها أجزاء يمكن للمستخدم صيانتها بنفسه.
- للإبقاء على فعالية آلية تبريد الحرارة، امسح الأتربة المتراكمة بشكل دوري.
- الاستماع إلى شريط الكاسيت أو الراديو أو الأسطوانات المدمجة أو مشغل الصوت الرقمي، إلخ والصوت مضبوط على مستوى عالٍ للغاية لفترة طويلة من الوقت سوف يؤدي إلى استهلاك طاقة البطارية، وذلك عندما يكون المحرك لا يعمل أو عندما يكون المحرك دائراً والسيارة متوقفة.
- استخدم السماعات ذات القدرة الكافية للوحدة.

#### Argentina

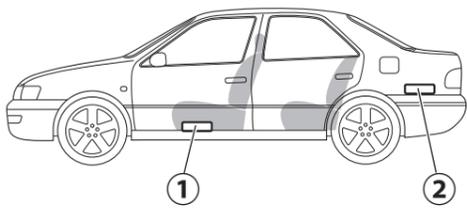


**Información acerca de la eliminación de equipos eléctricos y electrónicos al final de la vida útil (aplicable a los países que hayan adoptado sistemas independientes de recogida de residuos)**

Los productos con el símbolo de un contenedor con ruedas tachado no podrán ser desechados como residuos domésticos. Los equipos eléctricos y electrónicos al final de la vida útil, deberán ser reciclados en instalaciones que puedan dar el tratamiento adecuado a estos productos y a sus subproductos residuales correspondientes. Póngase en contacto con su administración local para obtener información sobre el punto de recogida más cercano. Un tratamiento correcto del reciclaje y la eliminación de residuos ayuda a conservar los recursos y evita al mismo tiempo efectos perjudiciales en la salud y el medio ambiente.



**A**



English

## INSTALLATION

The illustration above shows a typical installation. However, you should make adjustments corresponding to your specific car.

### A Location of the unit

- Mount this unit on a firm surface, such as in the trunk or under the front seat.
- When mounting the unit under the front seat, make sure that adjusting the seat position will not catch any wire of the unit.
- Since heat is generated in the unit, do not mount it near inflammable objects.
- Do not mount the unit in the places subject to heat: near a radiator, in a glove compartment or in insulated areas such as under a car mat that will prevent the unit from dissipating heat.

- 1 Under the front seat
- 2 Onto the trunk floor

### B Install the unit

- When mounting this unit, be sure to use the provided screws.
- If any other screws are used, there is a risk of loosening the unit or damaging the parts under the car floor.
- Before drilling holes in the trunk to install the unit, make sure that there is a sufficient space under the trunk so that you do not drill holes in the fuel tank, etc.

- 3 Provided screw  $\varnothing 4 \times 20$  mm (13/16 in.)
- 4 Drilled hole

## TERMINAL CONNECTION

Use ring terminals (not provided) for secure connection.

Français

## INSTALLATION

L'illustration ci-dessus est un exemple d'installation typique. Cependant, vous devez faire les ajustements correspondant à votre voiture particulière.

### A Emplacement de l'appareil

- Montez cet appareil sur une surface ferme, telle que dans le coffre ou sous un siège avant.
- Lorsque vous monter l'appareil sous le siège avant, assurez-vous que vous pouvez ajuster la position du siège sans qu'aucun fil ne soit accroché.
- Ne montez pas l'appareil près d'objets inflammables car il produit de la chaleur.
- Ne montez pas l'appareil dans un endroit sujet à la chaleur: comme près d'un radiateur, dans la boîte à gants ou dans un endroit fermé tel que sous un tapis de sol, qui empêchera la bonne dissipation de la chaleur.

- 1 Sous un siège avant
- 2 Sur le plancher du coffre

### B Installez l'appareil

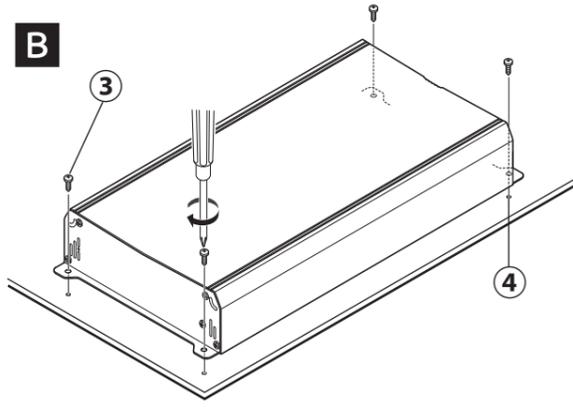
- Lors du montage de cet appareil, assurez-vous d'utiliser les vis fournies.
- Si vous utilisez d'autres vis, il y a des risques que l'appareil se desserre ou que des pièces sous le plancher soient endommagées.
- Avant de percer des trous dans le coffre pour installer l'appareil, s'assurer qu'il y a un espace suffisant sous le coffre pour ne pas faire de trous dans le réservoir de carburant, etc.

- 3 Vis fournie  $\varnothing 4 \times 20$  mm (13/16 pouces)
- 4 Trou percé

## CONNEXION DES PRISES

Utilisation de cosses à anneau (non fournies) pour une connexion plus sûre.

**B**



Español

## INSTALACION

La ilustración de arriba muestra una instalación típica. Sin embargo usted deberá efectuar los ajustes correspondientes a su automóvil.

### A Ubicación de la unidad

- Instale esta unidad sobre una superficie firme, como en el baúl o debajo del asiento delantero.
- Cuando instale la unidad debajo del asiento delantero, asegúrese de ajustar la posición del asiento de manera que no quede atrapado ningún cable de la misma.
- Debido a que se genera calor en la unidad, no lo instale cerca de objetos inflamables.
- No coloque la unidad cerca de fuentes de calor: como el radiador, la guantera o los lugares aislados como debajo de la alfombra, porque la unidad no podrá disipar el calor.

- 1 Debajo del asiento delantero
- 2 En el piso del baúl

### B Instalar la unidad

- Al instalar esta unidad, asegúrese de utilizar los tornillos suministrados.
- Si emplea otros tipos de tornillos, corre el riesgo de que la unidad se afloje o se dañe partes dispuestas debajo del piso del automóvil.
- Antes de perforar orificios en el baúl para instalar la unidad, asegúrese que haya suficiente espacio debajo del baúl ya que podría llegar a perforar el depósito de combustible, etc.

- 3 Tornillo suministrado  $\varnothing 4 \times 20$  mm (13/16 pulgada)
- 4 Orificio perforado

## CONEXIÓN DE LOS TERMINALES

Para una conexión segura, utilice terminales de anillo (no suministrados).

Русский

## УСТАНОВКА

На иллюстрации выше показана типовая установка. Однако для каждого конкретного автомобиля возможны дополнительные настройки.

### A Расположение устройства

- Устанавливайте данное устройство на твердой поверхности, например в багажнике или под передним сиденьем.
- При установке устройства под передним сиденьем убедитесь в том, что при регулировке положения сиденья не зажимается какой-либо из проводов устройства.
- Так как устройство вырабатывает тепло, не устанавливайте его вблизи воспламеняющихся объектов.
- Не устанавливайте устройство в местах с высокой температурой: где рассеяние тепла может быть затруднено, например, около радиатора или в вещевом ящике, а также в замкнутых пространствах, например, под ковриком автомобиля.

- 1 Под передним сиденьем
- 2 На дне багажника

### B Установка устройства

- При установке устройства используйте только прилагаемые винты.
- При использовании любых других винтов существует риск неплотного крепления устройства или повреждения частей под полом автомобиля.
- Перед просверливанием отверстий в багажнике для установки устройства убедитесь в наличии достаточного места под багажником, чтобы избежать повреждения бензобака и т.п.

- 3 Прилагаемый винт  $\varnothing 4 \times 20$  мм
- 4 Просверленное отверстие

## КЛЕММНОЕ СОЕДИНЕНИЕ

Для надежного подсоединения используйте кольцевые зажимы (не прилагаются).

فارسی

## نصب

در تصویر بالا نمونه‌ای از نصب عادی دیده میشود. با این وجود تنظیمات را باید بر اساس مشخصات اتومبیلتان انجام دهید.

### A محل دستگاه

- دستگاه را روی یک سطح محکم، مانند صندوق عقب یا زیر صندلی جلو نصب کنید.
- هنگامی که دستگاه را زیر صندلی جلو نصب می کنید، مطمئن شوید که در زمان تنظیم وضعیت صندلی، صندلی به هیچکدام از سیمها گیر نمی کند.
- از آنجایی که این دستگاه گرما تولید می کند، آن را نزدیک اشیاء قابل اشتعال نصب نکنید.
- دستگاه را در مکانهایی که در معرض حرارت می باشند، نصب نکنید: نزدیک رادیاتور، داخل داشبورد یا در مکانهای عایق بندی شده مانند زیر فرش اتومبیل که از دفع حرارت دستگاه جلوگیری می کند.

- 1 زیر صندلی جلو
- 2 در کف صندوق

### B دستگاه را نصب کنید

- هنگام نصب این دستگاه، حتماً از پیچ های ارائه شده استفاده نمایید.
- اگر از پیچ های دیگری استفاده کنید، خطر شل شدن دستگاه یا آسیب دیدن قطعات زیر کف اتومبیل وجود دارد.
- قبل از سوراخ کردن بدنه جهت نصب دستگاه، مطمئن شوید که فضای کافی در زیر بدنه وجود دارد تا مخزن سوخت یا محلهای دیگر را سوراخ نکنید.

- 3 پیچ های ارائه شده  $4 \times 20$  میلی متر
- 4 سوراخ دریل شده

## اتصال پایانه

از ترمینال های حلقه ای (ارائه نشده است) برای اتصال محکم و ایمن استفاده کنید.

عربي

## التركيب

الرسم التوضيحي اعلاه يبين طريقة التركيب النموذجية. ومع ذلك، ينبغي عمل بعد التعديلات اللازمة لملاءمة سيارتك.

### A موقع الوحدة

- قم بتركيب هذه الوحدة فوق سطح ثابت، على سبيل المثال داخل صندوق السيارة أو أسفل المقعد الأمامي.
- عند تركيب الوحدة أسفل المقعد الأمامي، تأكد من أن تعديل موضع المقعد لن يجذب أيًا من أسلاك توصيل الوحدة.
- نظراً لتولد حرارة داخل الوحدة، لا تقم بتركيبها بالقرب من المواد سريعة الاشتعال.
- لا تقم بتثبيت الوحدة في الأماكن المعرضة للحرارة مثل الأماكن القريبة للمبرد أو في علبة القفازات أو في الأماكن العازلة للحرارة مثل أسفل فرش أرضية السيارة فتتمنع الوحدة من تبديد الحرارة.

- 1 أسفل المقعد الأمامي
- 2 في أرضية صندوق السيارة

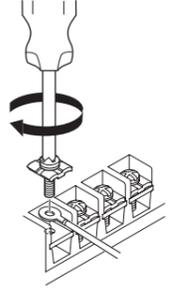
### B قم بتركيب الوحدة

- عند تثبيت هذه الوحدة، تأكد من استخدام المسامير المصاحبة.
- في حالة استخدام أي براغي أخرى، تكون الوحدة عرضة لخطر الفك أو تلف الأجزاء تحت أرضية السيارة.
- قبل ثقب فتحات في صندوق السيارة لتركيب الجهاز، تأكد من وجود مساحة كافية تحت الصندوق حتى لا تتقرب خزان الوقود، إلخ.

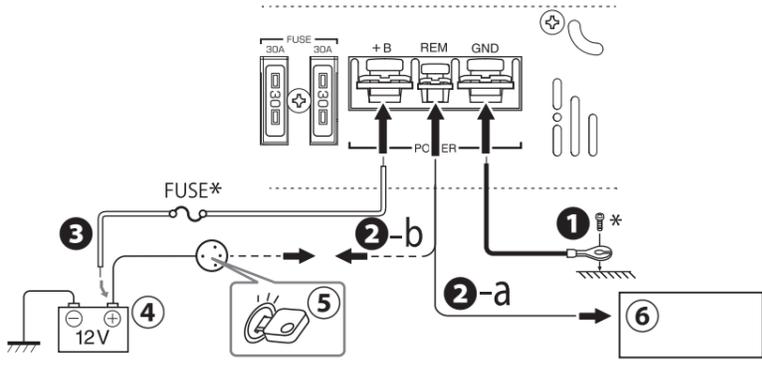
- 2 البرغي المرفق  $4 \times 20$  مم
- 3 ثقب محفور

## طرف التوصيل

استخدم الأطراف الحلقية (غير مرفق) للتوصيل المحكم.



# POWER SUPPLY CONNECTION



## English

### POWER SUPPLY CONNECTION

The proper lead wire connected to each POWER terminal is as follows.

- + B and GND: AWG 8 to AWG 4  
(The cross section is about 8 mm<sup>2</sup> to 21 mm<sup>2</sup>.)
- REM: AWG 18 to AWG 8  
(The cross section is about 0.8 mm<sup>2</sup> to 8 mm<sup>2</sup>.)

- 1 Connect to metallic body or chassis.
- 2-a When you use JVC car receiver with REMOTE OUTPUT, connect to REMOTE OUTPUT.
- 2-b When you use a unit without REMOTE OUTPUT, connect to the accessory circuit of the car which is activated by the ignition switch. In this case, noise may occur when the car receiver is turned on or off. To avoid this noise, do not turn on or off the car receiver itself. You can turn on or off the car receiver along with the on/off operation of the ignition switch.
- 3 After all connections have been made, connect to the battery 12 V.  
– Be sure to place the fuse near the battery as shown.
- 4 Car battery
- 5 Ignition switch
- 6 JVC car receiver, etc.

\* Not supplied

## Español

### CONEXIÓN DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN

A continuación se indica el conductor principal apropiado que se debe conectar a cada terminal POWER.

- + B y GND: AWG 8 a AWG 4  
(La sección transversal es de unos 8 mm<sup>2</sup> a 21 mm<sup>2</sup>.)
- REM: AWG 18 a AWG 8  
(La sección transversal es de unos 0,8 mm<sup>2</sup> a 8 mm<sup>2</sup>.)

- 1 Conecte a la carrocería de metal o al chasis.
- 2-a Cuando utilice un receptor para automóvil JVC, conéctese a REMOTE OUTPUT.
- 2-b Cuando utilice una unidad sin REMOTE OUTPUT, conéctese al circuito de accesorios del automóvil que se activa mediante el interruptor de encendido. En este caso, se podrían producir ruidos al encender o apagar el receptor. Para evitar este ruido, no encienda ni apague el receptor para automóvil mismo. Puede encender o apagar el receptor para automóvil cuando gira a on u off el interruptor de encendido.
- 3 Después de haber realizado todas las conexiones, conéctese a la batería de 12 V.  
– Asegúrese de colocar el fusible cerca de la batería, tal como se muestra en la ilustración.
- 4 Batería del automóvil
- 5 Interruptor de encendido
- 6 Receptor para automóvil JVC, etc.

\* No suministrado

## فارسی

### اتصال منبع تغذیه

سیم برق صحیح که به هر کدام از ترمینال POWER وصل شده است به شرح زیر می باشد.

- + B و GND: AWG 8 به AWG 4  
(مقطع حدود ۸ میلی متر<sup>۲</sup> تا ۲۱ میلی متر<sup>۲</sup>.)
  - REM: AWG 18 به AWG 8  
(مقطع حدود ۰٫۸ میلی متر<sup>۲</sup> تا ۸ میلی متر<sup>۲</sup>.)
- 1 به قسمت فلزی بدنه یا شاسی وصل کنید.
  - 2-a هنگام استفاده از گیرنده خودرو JVC همراه با REMOTE OUTPUT (خروجی از راه دور)، به REMOTE OUTPUT (خروجی از راه دور) وصل کنید.
  - 2-b هنگام استفاده از دستگاه بدون REMOTE OUTPUT (خروجی از راه دور)، به مدار جانبی خودرو که با سوییچ فعال میشود وصل کنید. است هنگامی که گیرنده خودرو روشن و خاموش می شود پارازیت ایجاد شود. برای جلوگیری از این پارازیت، خود گیرنده خودرو را روشن و خاموش نکنید. گیرنده خودرو را می توانید با عملکرد روشن/خاموش سوییچ استارت روشن و خاموش نمایید.
  - 3 پس از برقراری تمام اتصالات، به برق ۱۲ ولت باتری وصل کنید.  
– دقت کنید فیوز طبق تصویر در نزدیکی باتری قرار گیرد.
  - 4 باتری خودرو
  - 5 سوییچ استارت
  - 6 گیرنده JVC خودرو و غیره.

\* ارائه نشده است

## Français

### CONNEXION DE L'ALIMENTATION

Le fil correct connecté à chaque prise POWER est indiqué ci-après.

- + B et GND: AWG 8 à AWG 4  
(La section est d'environ 8 mm<sup>2</sup> à 21 mm<sup>2</sup>.)
- REM: AWG 18 à AWG 8  
(La section est d'environ 0,8 mm<sup>2</sup> à 8 mm<sup>2</sup>.)

- 1 Connectez au corps métallique ou au châssis.
- 2-a Quand vous utilisez un autoradio JVC muni d'une sortie REMOTE OUTPUT, connectez a REMOTE OUTPUT.
- 2-b Quand vous utilisez un autoradio JVC sans prise REMOTE OUTPUT, connectez au circuit accessoire de la voiture qui est mis sous tension avec le commutateur d'allumage. Dans ce cas, du bruit peut se produire quand l'autoradio est mis sous ou hors tension. Pour éviter ce bruit, ne mettez pas directement l'autoradio sous ou hors tension. Vous pouvez le mettre sous ou hors tension en même temps que le commutateur d'allumage de votre voiture.
- 3 Une fois toutes les connexions terminées, connectez à la batterie 12 V.  
– Assurez-vous de placez le fusible près de la batterie, de la façon indiquée.
- 4 Batterie de la voiture
- 5 Commutateur d'allumage
- 6 Autoradio JVC, etc.

\* Non fourni

## Русский

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ

Ниже описано правильное подключение проводов к каждому разъему POWER.

- + B и GND: от AWG 8 на AWG 4  
(Поперечное сечение составляет от около 8 мм<sup>2</sup> до 21 мм<sup>2</sup>.)
- REM: от AWG 18 на AWG 8  
(Поперечное сечение составляет от около 0,8 мм<sup>2</sup> до 8 мм<sup>2</sup>.)

- 1 Подсоедините к металлическому кузову или шасси.
- 2-a В случае использования автомобильного приемника JVC с выходом REMOTE OUTPUT подсоедините к выходу REMOTE OUTPUT.
- 2-b В случае использования устройства без выхода REMOTE OUTPUT, подсоедините к электрической цепи автомобиля для вспомогательных устройств, включаемой переключателем зажигания. В этом случае, при включения или выключения автомобильного приемника могут возникать шумы. Во избежание шумов не включайте и не выключайте автомобильный приемник. Для его включения или выключения поверните ключ зажигания в положение "вкл." или "выкл."
- 3 После выполнения всех соединений подключите к батарее напряжением 12 В.  
– Обязательно установите предохранитель рядом с батареей, как это показано на рисунке.
- 4 Аккумуляторная батарея автомобиля
- 5 Ключ зажигания
- 6 Автомобильный приемник JVC и т. п.

\* Не прилагается

## عربي

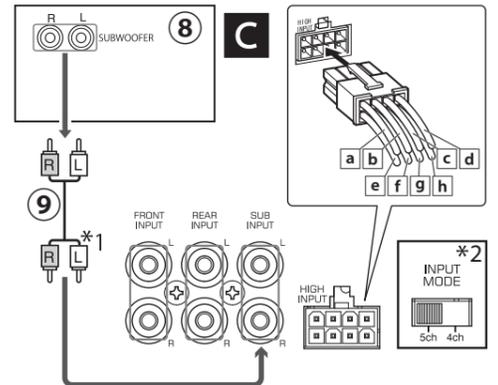
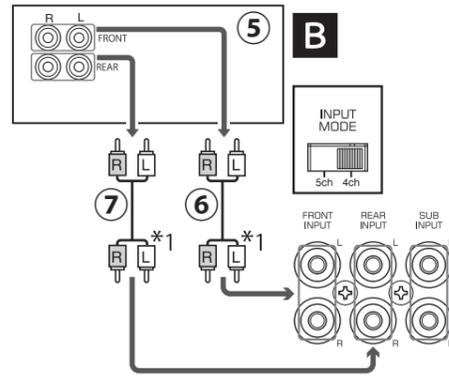
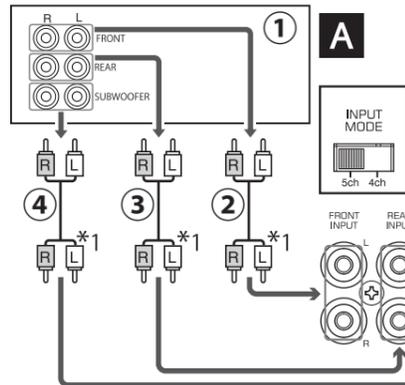
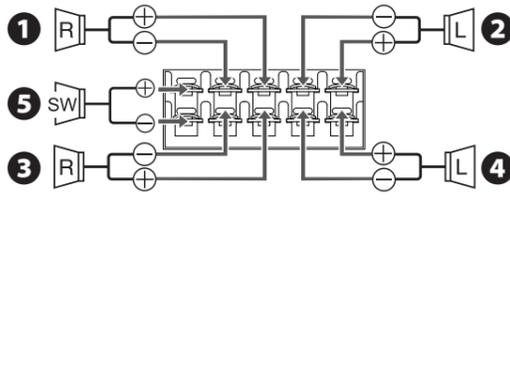
### طرف امداد الطاقة

يتم توصيل سلك التوصيل المناسب بكل طرف توصيل POWER كما يلي:

- + B و GND: مقياس 8 إلى 4 وفق مقياس الأسلاك الأمريكي (يكون المقطع المستعرض حوالي 8 مم<sup>2</sup> إلى 21 مم<sup>2</sup>.)
  - REM: مقياس 18 إلى 8 وفق مقياس الأسلاك الأمريكي (يكون المقطع المستعرض حوالي 0.8 مم<sup>2</sup> إلى 8 مم<sup>2</sup>.)
- 1 صله إلى هيكل معدني أو الشاسيه.
  - 2-a عندما تستخدم مستقبل السيارة مجهز بطرف التوصيل REMOTE OUTPUT، قم بالتوصيل إلى طرف التوصيل REMOTE OUTPUT.
  - 2-b عندما تستخدم وحدة غير مجهزة بطرف التوصيل REMOTE OUTPUT، قم بالتوصيل إلى دائرة كمالية السيارة التي يتم تفعيلها بواسطة مفتاح الإشعال. وفي هذه الحالة، قد تحدث ضوضاء عند تشغيل جهاز استقبال السيارة أو إيقافه. ولتجنب هذه الضوضاء، لا تقم بتشغيل جهاز استقبال السيارة نفسه أو توقفه. ويمكنك تشغيل جهاز استقبال السيارة أو إيقافه مع تشغيل / إيقاف مفتاح تشغيل المحرك.
  - 3 بعد تنفيذ جميع التوصيلات، صله إلى بطارية 12 فولت.  
– تأكد من أن تضع الفيوز بالقرب من البطارية كما موضح.
  - 4 بطارية السيارة
  - 5 مفتاح الإشعال
  - 1 مستقبل سيارة JVC، إلخ

\* غير مرفق

# SPEAKER CONNECTIONS



English

Français

Español

Русский

## SPEAKER CONNECTIONS

The proper lead connected to each SPEAKER OUTPUT terminal is AWG 18 to AWG 12. (The cross section is about 0.8 mm<sup>2</sup> to 3.3 mm<sup>2</sup>.)

### A 5-speaker system—Normal Mode (1)

• Use the speakers with an impedance of 2 Ω to 8 Ω.

- 1 Right Front
- 2 Left Front
- 3 Right Rear
- 4 Left Rear
- 5 Subwoofer
- 1 JVC car receiver, etc.
- 2 Line out (Front)
- 3 Line out (Rear)
- 4 Subwoofer

### B 5-speaker system—Normal Mode (2)

• Use the speakers with an impedance of 2 Ω to 8 Ω.

- 1 Right Front
- 2 Left Front
- 3 Right Rear
- 4 Left Rear
- 5 Subwoofer
- 5 JVC car receiver, etc.
- 6 Line out (Front)
- 7 Line out (Rear)

### C 5-speaker system—Normal Mode (3)

• Use the speakers with an impedance of 2 Ω to 8 Ω.

- 1 Right Front
- 2 Left Front
- 3 Right Rear
- 4 Left Rear
- 5 Subwoofer
- 8 JVC car receiver, etc.
- 9 Subwoofer
- a White "FRONT LEFT (+)"
- b Gray "FRONT RIGHT (+)"
- c Green "REAR LEFT (+)"
- d Purple "REAR RIGHT (+)"
- e White (Stripe) "FRONT LEFT (-)"
- f Gray (Stripe) "FRONT RIGHT (-)"
- g Green (Stripe) "REAR LEFT (-)"
- h Purple (Stripe) "REAR RIGHT (-)"

• The power is turned on and off as the unit detects input signal ("Auto Turn-On"). Therefore it is not necessary to connect the REM wire. (2-a, 2-b)

### D 3-speaker system—Bridge Mode

• Use the speakers with an impedance of 4 Ω to 8 Ω.  
• Use the subwoofer with an impedance of 2 Ω to 8 Ω.

- 6 Right Front
- 7 Left Front
- 8 Subwoofer
- 10 JVC car receiver, etc.
- 11 Line out (Front)
- 12 Line out (Rear)
- 13 Subwoofer

\*1 Not supplied

\*2 If your receiver is not equipped with line output (Subwoofer), set the input mode switch to "4ch".

## CONNEXION DES ENCEINTES

Le fil correct connecté à chaque prise SPEAKER OUTPUT est AWG 18 à AWG 12. (La section est d'environ 0,8 mm<sup>2</sup> à 3,3 mm<sup>2</sup>.)

### A Système à 5 enceintes—Mode normal (1)

• Utilisez des enceintes avec une impédance comprise entre 2 Ω à 8 Ω.

- 1 Avant droit
- 2 Avant gauche
- 3 Arrière droit
- 4 Arrière gauche
- 5 Caisson de grave
- 1 Autoradio JVC, etc.
- 2 Sortie de ligne (Avant)
- 3 Sortie de ligne (Arrière)
- 4 Caisson de grave

### B Système à 5 enceintes—Mode normal (2)

• Utilisez des enceintes avec une impédance comprise entre 2 Ω à 8 Ω.

- 1 Avant droit
- 2 Avant gauche
- 3 Arrière droit
- 4 Arrière gauche
- 5 Caisson de grave
- 5 Autoradio JVC, etc.
- 6 Sortie de ligne (Avant)
- 7 Sortie de ligne (Arrière)

### C Système à 5 enceintes—Mode normal (3)

• Utilisez des enceintes avec une impédance comprise entre 2 Ω à 8 Ω.

- 1 Avant droit
- 2 Avant gauche
- 3 Arrière droit
- 4 Arrière gauche
- 5 Caisson de grave
- 8 Autoradio JVC, etc.
- 9 Caisson de grave
- a Blanc "FRONT LEFT (+)"
- b Gris "FRONT RIGHT (+)"
- c Vert "REAR LEFT (+)"
- d Violet "REAR RIGHT (+)"
- e Blanc (bande) "FRONT LEFT (-)"
- f Gris (bande) "FRONT RIGHT (-)"
- g Vert (bande) "REAR LEFT (-)"
- h Violet (bande) "REAR RIGHT (-)"

• L'alimentation est activée et désactivée lorsque l'appareil détecte le signal d'entrée ("Auto Turn-On"). C'est pourquoi il n'est pas nécessaire de connecter le câble REM. (2-a, 2-b)

### D Système à 3 enceintes—Mode en pont

• Utilisez des enceintes avec une impédance comprise entre 4 Ω à 8 Ω.  
• Utilisez du caisson de grave avec une impédance comprise entre 2 Ω à 8 Ω.

- 6 Avant droit
- 7 Avant gauche
- 8 Caisson de grave
- 10 Autoradio JVC, etc.
- 11 Sortie de ligne (Avant)
- 12 Sortie de ligne (Arrière)
- 13 Caisson de grave

\*1 Non fourni

\*2 Si votre autoradio n'est pas équipé d'une sortie de ligne (caisson de graves), réglez le commutateur Input Mode sur "4ch".

## CONEXIONES DE LOS ALTAVOCES

El tamaño de conductor recomendado para la conexión con cada terminal SPEAKER OUTPUT es de AWG 18 a AWG 12. (La sección transversal es de unos 0,8 mm<sup>2</sup> a 3,3 mm<sup>2</sup>.)

### A Sistema de 5 altavoces—Modo normal (1)

• Utilice altavoces con una impedancia de 2 Ω a 8 Ω.

- 1 Frontal derecho
- 2 Frontal izquierdo
- 3 Posterior derecho
- 4 Posterior izquierdo
- 5 Subwoofer
- 1 Receptor para automóvil JVC, etc.
- 2 Salida de línea (Delantera)
- 3 Salida de línea (Trasera)
- 4 Subwoofer

### B Sistema de 5 altavoces—Modo normal (2)

• Utilice altavoces con una impedancia de 2 Ω a 8 Ω.

- 1 Frontal derecho
- 2 Frontal izquierdo
- 3 Posterior derecho
- 4 Posterior izquierdo
- 5 Subwoofer
- 5 Receptor para automóvil JVC, etc.
- 6 Salida de línea (Delantera)
- 7 Salida de línea (Trasera)

### C Sistema de 5 altavoces—Modo normal (3)

• Utilice altavoces con una impedancia de 2 Ω a 8 Ω.

- 1 Frontal derecho
- 2 Frontal izquierdo
- 3 Posterior derecho
- 4 Posterior izquierdo
- 5 Subwoofer
- 8 Receptor para automóvil JVC, etc.
- 9 Subwoofer
- a Blanco "FRONT LEFT (+)"
- b Gris "FRONT RIGHT (+)"
- c Verde "REAR LEFT (+)"
- d Púrpura "REAR RIGHT (+)"
- e Blanco (raya) "FRONT LEFT (-)"
- f Gris (raya) "FRONT RIGHT (-)"
- g Verde (raya) "REAR LEFT (-)"
- h Púrpura (raya) "REAR RIGHT (-)"

• La alimentación se enciende y apaga conforme la unidad detecte una señal de entrada ("Auto Turn-On"). Por lo tanto no es necesario conectar el cable REM. (2-a, 2-b)

### D Sistema de 3 altavoces—Modo en puente

• Utilice altavoces con una impedancia de 4 Ω a 8 Ω.  
• Utilice el subwoofer con una impedancia de 2 Ω a 8 Ω.

- 6 Frontal derecho
- 7 Frontal izquierdo
- 8 Subwoofer
- 10 Receptor para automóvil JVC, etc.
- 11 Salida de línea (Delantera)
- 12 Salida de línea (Trasera)
- 13 Subwoofer

\*1 No suministrado

\*2 Si su receptor no dispone de salida de línea (subwoofer), sitúe el interruptor del modo de entrada Input Mode en «4ch»

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДИНАМИКОВ

Для подсоединения к каждому разъему SPEAKER OUTPUT используйте надлежащий провод от AWG 18 до AWG 12. (Поперечное сечение составляет от около 0,8 мм<sup>2</sup> до 3,3 мм<sup>2</sup>.)

### A Система с 5 динамиками—Нормальный режим (1)

• Используйте динамики с полным сопротивлением от 2 Ω до 8 Ω.

- 1 Правый передний
- 2 Левый передний
- 3 Правый задний
- 4 Левый задний
- 5 Сабвуфер
- 1 Автомобильный приемник JVC и т. п.
- 2 Линейный выход (Передний)
- 3 Линейный выход (Задние)
- 4 Сабвуфер

### B Система с 5 динамиками—Нормальный режим (2)

• Используйте динамики с полным сопротивлением от 2 Ω до 8 Ω.

- 1 Правый передний
- 2 Левый передний
- 3 Правый задний
- 4 Левый задний
- 5 Сабвуфер
- 5 Автомобильный приемник JVC и т. п.
- 6 Линейный выход (Передний)
- 7 Линейный выход (Задние)

### C Система с 5 динамиками—Нормальный режим (3)

• Используйте динамики с полным сопротивлением от 2 Ω до 8 Ω.

- 1 Правый передний
- 2 Левый передний
- 3 Правый задний
- 4 Левый задний
- 5 Сабвуфер
- 8 Автомобильный приемник JVC и т. п.
- 9 Сабвуфер
- a Белый "FRONT LEFT (+)"
- b Серый "FRONT RIGHT (+)"
- c Зеленый "REAR LEFT (+)"
- d Фиолетовый "REAR RIGHT (+)"
- e Белый (полосой) "FRONT LEFT (-)"
- f Серый (полосой) "FRONT RIGHT (-)"
- g Зеленый (полосой) "REAR LEFT (-)"
- h Фиолетовый (полосой) "REAR RIGHT (-)"

• Как только устройство обнаруживает входной сигнал ("Auto Turn-On" (Автоматическое включение)), питание включается и выключается. Поэтому не обязательно подключать кабель REM (дистанционный). (2-a, 2-b)

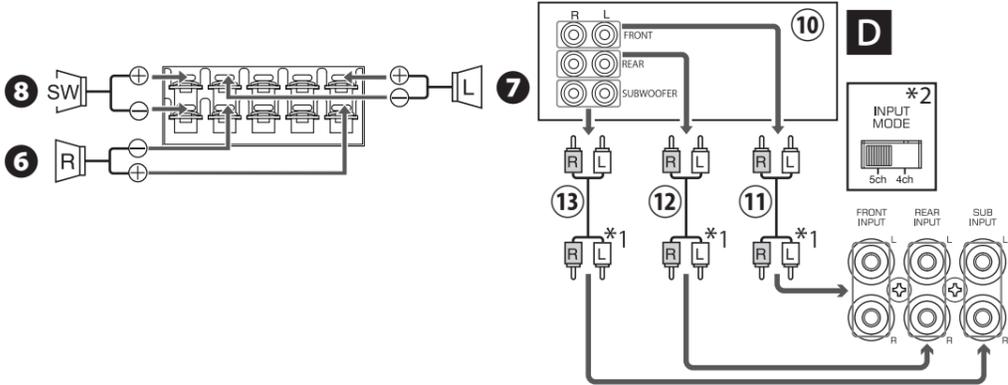
### D Система с 3 динамиками—Режим моста

• Используйте динамики с полным сопротивлением от 4 Ω до 8 Ω.  
• Используйте низкочастотный динамик с полным сопротивлением от 2 Ω до 8 Ω.

- 6 Правый передний
- 7 Левый передний
- 8 Сабвуфер
- 10 Автомобильный приемник JVC и т. п.
- 11 Линейный выход (Передний)
- 12 Линейный выход (Задние)
- 13 Сабвуфер

\*1 Не прилагается

\*2 Если имеющийся приемник не снабжен линейным выходом (Сабвуфер), установите переключатель входа в положение "4ch".



فارسی

اتصالات بلندگو

سیم مناسبی که به هر یک از پایانههای SPEAKER OUTPUT (خروجی بلندگو) وصل شده است AWG 18 الی AWG 12 است. (مقطع حدود ۰,۸ میلی متر تا ۳,۳ میلی متر<sup>۲</sup>.)

**A سیستم ۵ بلندگویی—حالت عادی (۱)**

- از بلندگوهای با امپدانس ۲ اهم تا ۸ اهم استفاده کنید.
- ① سمت راست جلو
- ② سمت راست عقب
- ③ ساب ووفر

- ④ گیرنده JVC خودرو و غیره
- ⑤ خروجی بیرون (جلو)
- ⑥ خروجی بیرون (عقب)
- ⑦ ساب ووفر

**B سیستم ۵ بلندگویی—حالت عادی (۲)**

- از بلندگوهای با امپدانس ۲ اهم تا ۸ اهم استفاده کنید.
- ① سمت راست جلو
- ② سمت راست عقب
- ③ ساب ووفر
- ④ گیرنده JVC خودرو و غیره
- ⑤ خروجی بیرون (جلو)
- ⑥ خروجی بیرون (عقب)

**C سیستم ۵ بلندگویی—حالت عادی (۳)**

- از بلندگوهای با امپدانس ۲ اهم تا ۸ اهم استفاده کنید.
- ① سمت راست جلو
- ② سمت راست عقب
- ③ ساب ووفر
- ④ گیرنده JVC خودرو و غیره
- ⑤ ساب ووفر

- a سفید "FRONT LEFT (+)"
- b خاکستری "FRONT RIGHT (+)"
- c سبز "REAR LEFT (+)"
- d بنفش "REAR RIGHT (+)"
- e سفید (راه راه) "FRONT LEFT (-)"
- f خاکستری (راه راه) "FRONT RIGHT (-)"
- g سبز (راه راه) "REAR LEFT (-)"
- h بنفش (راه راه) "REAR RIGHT (-)"

• واحد با شناسایی سیگنال ورودی روشن و خاموش میشود ("روشن شدن خودکار"). بنابراین، وصل کردن سیم REM ضروری نیست. (b-①, a-②)

**D سیستم ۳ بلندگو—حالت پل**

- از بلندگوهای با امپدانس ۴ اهم تا ۸ اهم استفاده کنید.
- از ساب ووفر با امپدانس ۲ اهم تا ۸ اهم استفاده کنید.
- ① سمت راست جلو
- ② سمت راست عقب
- ③ ساب ووفر
- ④ گیرنده JVC خودرو و غیره
- ⑤ خروجی بیرون (جلو)
- ⑥ خروجی بیرون (عقب)
- ⑦ ساب ووفر

\* ۱ ارائه نشده است

\* ۲ اگر گیرنده شما به خروجی ساب ووفر مجهز نیست، سوئیچ حالت ورودی را روی "4ch" تنظیم کنید.

عربی

توصیلات مكبرات الصوت

السلك المناسب للتوصيل لكل طرف من اطراف التوصيل SPEAKER OUTPUT هو AWG 18 إلى AWG 12. (يكون المقطع المستعرض حوالي 0.8 مم<sup>2</sup> إلى 3.3 مم<sup>2</sup>.)

**A نظام من 5 سماعات—الوضع العادي (1)**

- استخدم السماعات ذات معاوقة من 2 أوم إلى 8 أوم.
- ① الامامية اليمنى
- ② الخلفية اليمنى
- ③ الصبوفر

- ④ مستقبل سيارة JVC، إلخ
- ⑤ خرج الخط (الأمامية)
- ⑥ خرج الخط (الخلفية)
- ⑦ الصبوفر

**B نظام من 5 سماعات—الوضع العادي (2)**

- استخدم السماعات ذات معاوقة من 2 أوم إلى 8 أوم.
- ① الامامية اليمنى
- ② الخلفية اليمنى
- ③ الصبوفر
- ④ مستقبل سيارة JVC، إلخ
- ⑤ خرج الخط (الأمامية)
- ⑥ خرج الخط (الخلفية)

**C نظام من 5 سماعات—الوضع العادي (3)**

- استخدم السماعات ذات معاوقة من 2 أوم إلى 8 أوم.
- ① الامامية اليمنى
- ② الخلفية اليمنى
- ③ الصبوفر
- ④ مستقبل سيارة JVC، إلخ
- ⑤ الصبوفر

- a أبيض "FRONT LEFT (+)"
- b رمادي "FRONT RIGHT (+)"
- c أخضر "REAR LEFT (+)"
- d أرجواني "REAR RIGHT (+)"
- e أبيض (مخطط) "FRONT LEFT (-)"
- f رمادي (مخطط) "FRONT RIGHT (-)"
- g أخضر (مخطط) "REAR LEFT (-)"
- h أرجواني (مخطط) "REAR RIGHT (-)"

• يتم التشغيل والإيقاف مع اكتشاف الوحدة لإشارة الدخل تلقائيًا ("التشغيل التلقائي"): ولذلك ليس من الضروري توصيل سلك التحكم عن بعد (REM). (b-①, a-②)

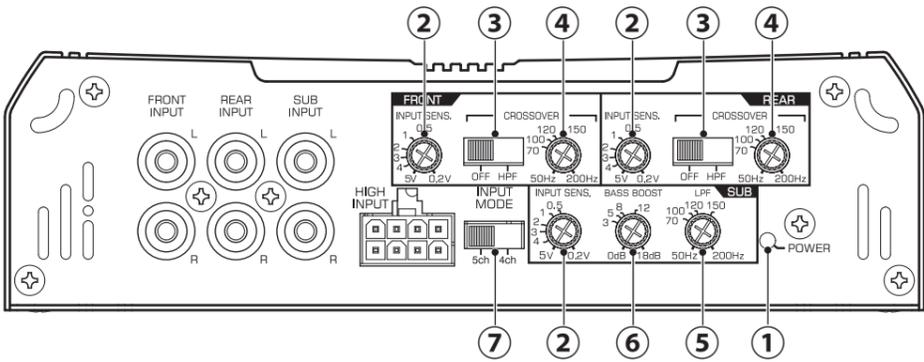
**D نظام من 3 سماعات—الوضع محوري**

- استخدم السماعات ذات معاوقة من 4 أوم إلى 8 أوم.
- استخدم مضخم صوت بمقاومة من 4 أوم إلى 8 أوم.
- ① الامامية اليمنى
- ② الصبوفر
- ③ مستقبل سيارة JVC، إلخ
- ④ خرج الخط (الأمامية)
- ⑤ خرج الخط (الخلفية)
- ⑥ الصبوفر

\* 1 غير مرفق

\* 2 إذا لم يكن جهاز الاستقبال مزوداً بمخرج خط (سماعة الصب ووفر)، اضبط مفتاح طريقة الإدخال على "4ch".

# CONTROLS



English	Español
<b>CONTROLS</b> <b>1 POWER indicator</b> The green lamp lights while the unit is turned on. <b>2 INPUT SENS. (input sensitivity) controller</b> Set this control according to the line-output level of the center unit connected with this unit. For the line-output level, refer to the “SPECIFICATIONS” in the instruction manual of the center unit. This controller is preset to 5 V when the unit is shipped. <b>3 CROSSOVER filter switch</b> <b>OFF:</b> Normally set to this position. <b>HPF:</b> Set to this position when you want to turn on the HPF (High-Pass Filter) switch. <b>4 CROSSOVER frequency controller</b> Turning this adjusts the cutoff frequency within the range of 50 Hz to 200 Hz. Adjust the level while listening to the sound. This control is preset to 50 Hz when the unit is shipped. <b>5 LPF (Low-Pass Filter) controller</b> Adjust the cutoff frequency (the Low-Pass Filter transmits frequencies lower than the cutoff frequency) within the range of 50 Hz to 200 Hz. Adjust the level while listening to the sound. This controller is preset to 50 Hz when the unit is shipped. <b>6 BASS BOOST controller</b> Turning this boosts the 45 Hz frequency within the range of 0 dB to +18 dB. Adjust the level while listening to the sound. This controller is preset to MIN when the unit is shipped. <b>7 INPUT MODE switch</b> <b>4ch:</b> To input signals only to the front speakers or only to the front and rear speakers, set this switch to “4ch”. <b>5ch:</b> To input signals to all speakers (front speakers, rear speakers, and subwoofer), set this switch to “5ch”. This switch is preset to the position when the unit is shipped.	<b>MANDOS</b> <b>1 Indicador POWER</b> La lámpara verde se enciende mientras la unidad está encendida. <b>2 Controlador INPUT SENS. (sensibilidad de entrada)</b> Ajuste este control según el nivel de salida de línea de la unidad central conectada con esta unidad. Para obtener más información acerca del nivel de salida de línea, consulte las “ESPECIFICACIONES” en el manual de instrucciones de la unidad central. Este controlador viene de fábrica en 5 V. <b>3 Conmutador del filtro CROSSOVER</b> <b>OFF:</b> Normalmente, ajústelo a esta posición. <b>HPF:</b> Ajuste a esta posición cuando desee activar el conmutador HPF (filtro pasaaltos). <b>4 Controlador de frecuencia de CROSSOVER</b> Al girar este regulador se ajusta la frecuencia de corte en un intervalo de 50 Hz a 200 Hz. Ajuste el nivel mientras escucha el sonido. Este control viene de fábrica en 50 Hz. <b>5 Controlador LPF (filtro pasa bajo)</b> Ajusta la frecuencia de corte (el filtro pasa bajo transmite frecuencias inferiores a la frecuencia de corte) en el intervalo de 50 Hz a 200 Hz. Ajuste el nivel mientras escucha el sonido. Este controlador viene de fábrica en 50 Hz. <b>6 Controlador BASS BOOST (amplificador de bajas frecuencias)</b> Al girar este regulador, se potencia la frecuencia de 45 Hz en el intervalo de 0 dB a +18 dB. Ajuste el nivel mientras escucha el sonido. Este controlador viene de fábrica en MIN (mínimo). <b>7 Interruptor INPUT MODE (modo de entrada)</b> <b>4ch:</b> para la entrada de señales solo a través de los altavoces delanteros o de los delanteros y traseros, sitúe este interruptor en "4ch". <b>5ch:</b> para la entrada de señales a través de todos los altavoces (delanteros, traseros y subwoofer), sitúe este interruptor en "5ch". El interruptor viene de fábrica en esta posición.
Français	Русский
<b>COMMANDES</b> <b>1 Indicateur POWER</b> Le témoin vert est allumé quand l'appareil est sous tension. <b>2 Contrôleur INPUT SENS. (sensibilité d'entrée)</b> Réglez ce contrôleur selon le niveau de sortie de ligne de l'unité de centre raccordée à cet appareil. Pour le niveau de sortie de ligne, reportez-vous aux “SPÉCIFICATIONS” du manuel d'instructions de l'unité de centre. Ce contrôleur est pré réglé sur 5 V à l'expédition de l'usine. <b>3 Commutateur de filtre de transition (CROSSOVER)</b> <b>OFF:</b> Normalement, réglez sur cette position. <b>HPF:</b> Réglez le commutateur sur cette position si vous souhaitez mettre en service le filtre HPF (passe-haut). <b>4 Répartiteur CROSSOVER</b> Tournez ce bouton pour régler la fréquence de coupure dans une plage de 50 Hz à 200 Hz. Réglez le niveau en fonction du son émis. Cette commande est pré réglée sur 50 Hz à l'expédition de l'usine. <b>5 Contrôleur LPF (filtre passe-bas)</b> Réglez la fréquence de coupure (le filtre passe-bas transmet des fréquences inférieures à la fréquence de coupure) dans une plage de 50 Hz à 200 Hz. Réglez le niveau en fonction du son émis. Ce contrôleur est pré réglé sur 50 Hz à l'expédition de l'usine. <b>6 Contrôleur BASS BOOST</b> Tournez ce bouton pour accentuer la fréquence de 45 Hz dans une plage de 0 dB à +18 dB. Réglez le niveau en fonction du son émis. Ce contrôleur est pré réglé sur MIN à l'expédition de l'usine. <b>7 Commutateur INPUT MODE</b> <b>4ch:</b> Pour commuter les signaux d'entrée uniquement vers les haut-parleurs avant ou uniquement vers les haut-parleurs avant et arrière, réglez ce commutateur sur “4ch”. <b>5ch:</b> Pour commuter les signaux d'entrée vers tous les haut-parleurs (avant, arrière et caisson de graves), réglez ce commutateur sur “5ch”. Ce commutateur est pré réglé sur cette position à l'expédition de l'usine.	<b>ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ</b> <b>1 Индикатор POWER</b> Светящийся зеленый индикатор указывает на то, что устройство включено. <b>2 INPUT SENS. Регулятор (входной чувствительности)</b> Установите данный регулятор в соответствии с уровнем линейного выхода центрального устройства, связанного с этим устройством. Уровень сигнала линейного выхода см. в разделе “ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ” инструкции по эксплуатации центрального устройства. Рассматриваемый регулятор предустановлен поставщиком на уровень 5 В. <b>3 Регулятор частоты CROSSOVER</b> <b>OFF:</b> Это положение устанавливается в большинстве случаев. <b>HPF:</b> Выберите это положение, если необходимо включить переключатель фильтра высоких частот (High-pass filter – HPF). <b>4 Регулятор частоты разделительного фильтра CROSSOVER</b> Вращением ручки можно регулировать частоту среза фильтра от 50 до 200 Гц. Регулируйте уровень при прослушивании звука. Производитель перед поставкой устанавливает этот регулятор на 50 Гц. <b>5 Регулятор LPF (фильтра нижних частот)</b> Отрегулируйте частоту среза (фильтр нижних частот пропускает частоты ниже частоты среза) в диапазоне 50–200 Гц. Регулируйте уровень при прослушивании звука. Производитель перед поставкой устанавливает этот регулятор на 50 Гц. <b>6 Регулятор нижних частот BASS BOOST</b> Вращением этой ручки можно регулировать уровень сигнала на частоте 45 Гц в диапазоне от 0 до +18 дБ. Регулируйте уровень при прослушивании звука. Производитель перед поставкой устанавливает этот регулятор на MIN (минимум). <b>7 Переключатель входного режима INPUT MODE</b> <b>4ch:</b> Для подачи сигналов только на передние динамики или только на передние и задние динамики установите этот переключатель в положение "4ch". <b>5ch:</b> Для подачи сигналов на все динамики (передние, задние и сабвуфер), установите этот переключатель в положение "5ch". Переключатель предварительно устанавливается в это положение производителем перед отправкой.

فارسی	عربي
<b>کنترل ها</b> <b>1 نشانگر POWER</b> هنگامی که دستگاه روشن باشد، لامپ سبز روشن خواهد بود. <b>1 کنترل کننده INPUT SENS. (حساسیت ورودی)</b> این کنترل را طبق سطح خروجی خط دستگاه مرکزی متصل به این دستگاه تنظیم کنید. در خصوص سطح خروجی خط، به بخش “مشخصات” در دفترچه راهنمای دستگاه مرکزی مراجعه کنید. این کنترل کننده هنگام ارسال دستگاه از پیش بر روی ۵ ولت تنظیم شده است. <b>2 سوئیچ فیلتر CROSSOVER (انتقال)</b> <b>OFF:</b> ه طور معمول، در این موقعیت قرار دهید. <b>HPF:</b> وقتی می خواهید سوئیچ HPF (فیلتر انتقال سریع) را روشن کنید، آن را در این وضعیت قرار دهید. <b>3 کنترل کننده CROSSOVER فرکانس (انتقال)</b> با چرخاندن آن، قطع فرکانس بین بازه ۵۰ هرتز تا ۲۰۰ هرتز تنظیم می‌شود. مقدار مورد نظر را هنگام گوش دادن به صدا تنظیم کنید. این کنترل در کارخانه به صورت پیش فرض بر روی ۵۰ هرتز تنظیم شده است. <b>4 کنترل کننده LPF (فیلتر پایین گذر)</b> فرکانس قطع (فرکانس‌های ارسالی از فیلتر پایین گذر پایین‌تر از فرکانس قطع هستند) یا چرخاندن آن، قطع فرکانس بین بازه ۵۰ هرتز تا ۲۰۰ هرتز تنظیم می‌شود. مقدار مورد نظر را هنگام گوش دادن به صدا تنظیم کنید. این کنترل کننده در کارخانه به صورت پیش فرض بر روی ۵۰ هرتز تنظیم شده است. <b>5 کنترل کننده BASS BOOST</b> با چرخاندن آن، فرکانس ۴۵ هرتز در بازه ۰ دسی بل تا +۱۸ دسی بل تقویت می‌شود. مقدار مورد نظر را هنگام گوش دادن به صدا تنظیم کنید. این کنترل کننده در کارخانه به صورت پیش فرض بر روی MIN تنظیم شده است. <b>6 سوئیچ فیلتر INPUT MODE</b> <b>4ch:</b> برای وارد کردن سیگنال‌ها فقط به بلندگوهای جلو یا فقط به بلندگوهای جلو و عقب، سوئیچ را روی "4ch" قرار دهید. <b>5ch:</b> برای وارد کردن سیگنال‌ها به کلیه بلندگوها (بلندگوهای جلو، عقب و ساب ووفر)، سوئیچ را روی "5ch" قرار دهید. سوئیچ در کارخانه به صورت پیش فرض روی این موقعیت تنظیم شده است.	<b>عناصر التحكم</b> <b>1 مؤشر POWER</b> تضيء اللمبة الخضراء عندما تكون الوحدة في حالة تشغيل. <b>1 جهاز التحكم INPUT SENS. (حساسية الإدخال)</b> اضبط وحدة التحكم وفقاً لمستوى خط اخراج مركز الوحدة الموصولة بهذه الوحدة. بالنسبة لمستوى خط اخراج المركز، راجع "المواصفات" في دليل التعليمات الخاص بالوحدة المركزية. وحدة التحكم هذه مضبوطة إلى ٥ فولت مسبقاً عند شحن هذه الوحدة من المصنع. <b>2 مفتاح المرشح التحويلي (CROSSOVER)</b> <b>OFF:</b> يتم ضبطه على هذا الوضع بطبيعة الحال. <b>HPF:</b> اضبط على هذا الموضع عندما تريد تشغيل مفتاح HPF (مرشح التمرير العالي). <b>3 مفتاح التحكم في التردد المفرقي (CROSSOVER)</b> إدارة هذا المفتاح تؤدي إلى تغيير تردد القطع داخل النطاق ٥٠ هرتز إلى ٢٠٠ هرتز. تعديل المستوى أثناء الاستماع إلى الصوت. مفتاح التحكم هذا مضبوط مسبقاً على ٥٠ هرتز عند توريد الجهاز. <b>4 مفتاح التحكم LPF (فلتر الترددات المنخفضة)</b> يقوم بضبط تردد القطع (يقوم فلتر الترددات المنخفضة بنقل الترددات الأقل من تردد القطع) داخل النطاق ٥٠ هرتز إلى ٢٠٠ هرتز. تعديل المستوى أثناء الاستماع إلى الصوت. مفتاح التحكم هذا مضبوط مسبقاً على ٥٠ هرتز عند توريد الجهاز. <b>5 مفتاح تعزيز عمق الصوت</b> إدارة هذا المفتاح تعزز التردد ٤٥ هرتز داخل النطاق ٠ ديسيبل إلى +١٨ ديسيبل. ضبط المستوى أثناء الاستماع إلى الصوت. مفتاح التحكم هذا مضبوط مسبقاً على MIN عند توريد الجهاز. <b>6 مفتاح طريقة الإدخال</b> <b>4ch:</b> لإدخال الإشارات إلى السماعات الأمامية فقط أو إلى السماعات الأمامية والخلفية فقط، اضبط هذا المفتاح على "4ch". <b>5ch:</b> لإدخال الإشارات إلى جميع السماعات (الأمامية والخلفية وسماعة الصب ووفر)، اضبط المفتاح على "5ch". المفتاح مضبوط مسبقاً على هذا الوضع عند توريد الجهاز.

# TROUBLESHOOTING

<b>English</b>
----------------

### TROUBLESHOOTING

The **POWER indicator does not light**.

- Change the fuses if the current one is blown.
- Connect the ground lead securely to a metal part of the car.
- Confirm the battery voltage (11 V to 16 V).
- Leave the unit turned off to cool it down if it heats up abnormally.

**No sound is heard**.

- Confirm the connections for the power supply. (See “POWER SUPPLY CONNECTION”.)
- Connect the RCA pin cords to the INPUT jacks, or the speaker input connector to the HIGH INPUT terminal.
- Confirm the speaker wirings and the position of the CROSSOVER filter switch. (See “SPEAKER CONNECTIONS”.)

**Alternator noise is heard**.

- Keep the leads of the POWER terminals away from the RCA pin cords.
- Keep the RCA pin cords away from other electrical cables in the car.
- Connect the ground lead securely to a metal part of the car.
- Make sure the speaker negative leads do not touch the car chassis.
- Replace the plugs or use plugs with load resistors.
- Connect a bypass capacitor across the accessory switches (horn, fan, etc.).
- Connect the LINE NOISE FILTER (commercially available) between Line Output (through the receiver) and INPUT jacks on this unit.

**Noise is made when you connect the unit to an**

**AM (MW/LW) tuner**.

- Move all the leads of this unit away from the antenna (aerial) lead.

<b>Español</b>
<b>Français</b>

### EN CAS DE DIFFICULTÉS

Le **témoin POWER ne s’allume pas**.

- Changez le fusible s’il a grillé.
- Connectez solidement le fil de masse à une partie métallique de la voiture.

- Vérifiez la tension de la batterie (11 V à 16 V).
- Laissez l’appareil hors tension pour qu’il refroidisse s’il a chauffé anormalement.

**Il n’y a pas de son**.

- Vérifiez les connexions pour l’alimentation. (Reportez-vous à “CONNEXION DE L’ALIMENTATION”.)
- Connectez les cordons Cinch aux prises INPUT, ou le connecteur d’entrée d’enceinte à la prise HIGH INPUT.
- Vérifiez les câblage des enceintes et la position du commutateur du filtre CROSSOVER. (Reportez-vous à “CONNEXION DES ENCEINTES”.)

**Des parasites de l’alternateur sont entendus**.

- Tenez les files des prises POWER à l’écart des cordons à fiches Cinch (RCA).
- Maintenir les cordons à broches RCA éloignés des autres câbles électriques dans la voiture.
- Connectez solidement le fil de masse à une partie métallique de la voiture.
- Assurez-vous que les fils négatifs des enceintes ne touchent pas le châssis de la voiture.
- Remplacer les prises ou utiliser des prises à résistance de charge.
- Raccorder un condensateur de découplage sur les commutateurs d’accessoires (klaxon, ventilateur, etc.).
- Connectez le FILTRE DE BRUIT DE LIGNE (en vente dans le commence) entre la sortie de ligne (par l’ampli-tuner) et les prises INPUT de cet appareil.

**Du bruit est produit quand vous connectez l’appareil au tuner AM (PO/GO)**.

- Tenez tous les files de cet appareil à l’écart du fil d’antenne.

<b>Español</b>
----------------

### LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

El **indicador POWER no se enciende**.

- Cambie los fusibles si están fundidos.
- Conecte firmemente el hilo de tierra a una parte metálica del automóvil.
- Compruebe el voltaje de la batería (11 V a 16 V).
- Si la unidad se calienta anormalmente, apáguela y déjela que se enfríe.

**No se escucha sonido**.

- Confirme las conexiones para la fuente de alimentación. (Consulte “CONEXIÓN DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN”.)
- Conecte los cables de las clavijas RCA a los jacks INPUT, o el conector de entrada de altavoz al terminal HIGH INPUT.
- Confirme los cableados de los altavoces y la posición del conmutador del filtro CROSSOVER. (Consulte “CONEXIONES DE LOS ALTAVOCES”.)

**Se escucha ruido proveniente del alternador**.

- Mantenga los cables de los terminales POWER lejos de los cables de las clavijas RCA.
- Mantenga los cordones con clavija RCA lejos de otros cables eléctricos en el automóvil.
- Conecte firmemente el hilo de tierra a una parte metálica del automóvil.
- Asegúrese de que los conductores negativos de los altavoces no toquen el chasis del automóvil.
- Reemplace las clavijas o utilice clavijas con resistores de carga.
- Conecte un capacitor de paso entre los conmutadores auxiliares (bocina, ventilador, etc.).
- Conecte el FILTRO DE RUIDOS EN LÍNEA (disponible en el mercado) entre la salida de línea (a través del receptor) y los jacks INPUT de esta unidad.

**Se produce ruido al conectar la unidad a un sintonizador AM (MW/LW)**.

- Mueva todos los cables de esta unidad lejos del cable de la antena (aérea).

<b>Русский</b>
----------------

#### УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

**Индикатор POWER не горит.**

- Замените предохранители, если один из них перегорел.
- Надежно прикрепите заземляющий провод к металлической части машины.
- Проверьте напряжение аккумулятора (от 11 В до 16 В).
- Если устройство ненормально перегревается, оставьте устройство выключенным до тех пор, пока оно не охладится.

**Нет звука.**

- Проверьте подключение к источнику питания. (См. “ПОДКЛЮЧЕНИЕ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ”.)
- Подключите штекеры RCA к разъемам INPUT или входной штекер динамика к разъему HIGH INPUT.
- Проверьте прокладку проводов динамиков и положение регулятора частоты фильтра CROSSOVER. (См. “ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДИНАМИКОВ”.)

**Шумы в генераторе.**

- Убедитесь, что провода контактных разъемов питания POWER не соприкасаются с кабелями с разъемами RCA.
- Не располагайте провода со штырьковыми разъемами RCA рядом с другими электрическими кабелями автомобиля.
- Надежно прикрепите заземляющий провод к металлической части машины.
- Убедитесь, что проводники, подключенные к отрицательным выводам динамиков, не соприкасаются с каркасом машины.
- Замените штекеры или используйте штекеры с нагрузочными резисторами.
- Подключите блокировочный конденсатор через вспомогательные переключатели (клаксон, вентилятор и т. п.).
- Подключите ЛИНЕЙНЫЙ ФИЛЬТР ПОМЕХ (имеются в продаже) между линейным выходом (через приемник) и ВХОДНЫМИ разъемами на этом блоке.

**При подключении устройства к тюнеру AM (MW/LW) слышен шум.**

- Отодвиньте все провода данного устройства от провода антенны.

<b>فارسی</b>
--------------

### عیب یابی و رفع ایراد ا ت

**نشاتگر POWER روشن نیست**.

- فیوز را در صورتی که فیوز موجود سوخته باشد، عوض کنید.
- سیم زمین محکم به یکی از قسمت های فلزی خودرو وصل کنید.
- از مقدار ولتاژ باتری (۱۱ تا ۱۶ ولت) مطمئن شوید.
- اگر دستگاه بطور غیر عادی داغ شده است، اجازه دهید مدتی خاموش باشد تا خنک شود.

**صدایی به گوش نمی رسد**.

- اتصالات منبع تغذیه را تایید کنید. (به بخش ”اتصال منبع تغذیه“ نگاه کنید.)
- سیم پین RCA را به فیش های INPUT وصل کنید، یا رابط ورودی بلندگو را به ترمینال HIGH INPUT وصل کنید.
- سیم کثی بلندگو ها و محل سوئیچ فیلتر CROSSOVER را تایید کنید. (به بخش ”اتصالات بلندگو“ نگاه کنید.)

**پارازیت های نامنظم شنیده می شود**.

- سیم های اتصال ترمینالهای POWER را از سیم پین RCA جدا کنید.

- سیم های پین RCA را از سایر کابل های الکتریکی در خودرو جدا سازید.

- سیم زمین محکم به یکی از قسمت های فلزی خودرو وصل کنید.

- بررسی و اطمینان حاصل کنید که سیم های منفی بلندگو به شناسی خودرو اتصال پیدا نکرده باشند.
- دوشاخه ها را تعویض کنید و یا از دوشاخه های مقاوم در برابر بار الکتریکی استفاده کنید.

- یک خازن فرعی را در عرض کلیدهای لوازم جانبی (بوق، فن و غیره) وصل کنید.

- فیلتر صدای خط (که در بازار موجود است) را بین سیم خروجی (از طریق گیرنده) و فیش های INPUT موجود بر روی این دستگاه متصل کنید.

**هنگامی که دستگاه را به یک تیونر AM وصل کنید،**

**نویز تولید می شود**.

- همه سیمها این دستگاه را از سیم آنتن (هوایی) جدا سازید.

<b>عربي</b>
-------------

## اكتشاف المشكلات وإصلاحها

**لا يضيء مؤشر POWER.**

- قم بتغيير المصاهر في حالة احتراق المصاهر الحالية.
- وصل سلك التوصيل الأرضي بإحكام بجزء معدني في السيارة.
- تحقق من جهد البطارية الكهربائي (١١ فولتاً إلى ١٦ فولتاً).
- اترك الوحدة مغلقة لتبرد إذا كانت تسخن بشكل غير طبيعي.

**الصوت غير مسموع.**

- افحص توصيلات مصدر الطاقة (راجع ”طرف امداد الطاقة“).

- وصل أسلاك مسمار RCA بمقابس INPUT، أو موصل دخل السماعة بطرف التوصيل HIGH INPUT.
- تأكد من أسلاك توصيل السماعة ووضِع مفتاح مرشح CROSSOVER (راجع ”توصيلات مكبرات الصوت“).

**ضوضاء مولد التيار المتردد مسموعة.**

- اجعل أسلاك أطرف التوصيل POWER بعيدةً عن الأسلاك بشوكة RCA.
- قم بإبعاد أسلاك موصل RCA عن الكبلات الإلكترونية الأخرى في السيارة.
- وصل سلك التوصيل الأرضي بإحكام بجزء معدني في السيارة.
- وتأكد من أن الأسلاك السلبية الخاصة بالسماعة غير ملامسةً لشاسيه السيارة.
- استبدل القوابس أو استخدم قوابس بمقاومات حمل.
- وصل مكثف مرور عبر مفاتيح الملحِق (بوق، مرحلة، إلخ).
- صل مرشح ضوضاء الخط LINE NOISE FILTER (متوفر في الأسواق) بين خرج الخط LINE OUTPUT (خلال المستَقِبل) ومقابس الدخل INPUT في الوحدة.

**تحدث ضوضاء عند توصيل الوحدة بموالف AM.**

- حرك كل أسلاك هذه الوحدة بعيداً عن سلك الهوائي.